



HIROSHIMA SEEN THROUGH CAMERA LENSES

カメラのレンズを通して見た広島

KAI Yoshiaki, Associate Professor, Niigata University

甲斐義明、准教授、新潟大学

- 『アサヒグラフ』（1952年8月6日）東京：朝日新聞社。
Asahi gurafu, August 6, 1952. Tokyo: Asahi shinbunsha.

Asahi gurafu was an influential weekly pictorial magazine published by the Asahi Newspaper company from 1952 until 2000. The August 6, 1952 edition of the magazine featured the first comprehensive postwar and post-Occupation publication of photographs of the devastation caused by the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki. This edition featured photographs that had previously been censored by the Allied Occupation Forces, including those by *Asahi Shimbun* photojournalists Miyatake Hajime and Matsumoto Eiichi, who had hidden their rolls of film for nearly a decade. For many Japanese citizens, this publication marked the first time they saw photographic representation of the atomic bombings and their aftermath. Circulation of this edition reached nearly 700,000, and was reissued for four additional printings.

『アサヒグラフ』は、1952年から2000年まで朝日新聞社が発行していた影響力のある週刊写真誌である。1952年8月6日号では、広島・長崎への原爆投下による惨状の写真を、戦後・占領後初めて総括的に掲載した。この号では、朝日新聞の報道写真家・宮武肇と松本栄一が10年近く隠し持っていた写真など、それまで占領軍によって検閲されていた写真が掲載された。多くの国民が、この写真誌で初めて原爆投下とその後の経過を目にしたのである。この本は70万部近く発行され、4刷まで増刷された。

- 藤岡亜弥『川はゆく』東京：赤々舎、2017年。
Fujioka, Aya. Kawa wa yuku (Here goes river). Tokyo: Akaaka Art Publishing, 2017.

In this photobook, Hiroshima-native Fujioka Aya reflects on the way in which time, space, and memory manifest in the streets and sights of her hometown. Winner of the 2017 Kimura Ihei award, *Kawa wa yuku* focuses less on Hiroshima's iconic memorial sites of the 1945 atomic bombing than it does on the flow of everyday life around and through these spaces.

広島県出身の藤岡亜弥が、故郷の街並みや風景に現れる時間、空間、記憶について考察した写真集である。2017年木村伊兵衛賞を受賞した『川はゆく』は、広島の象徴的な1945年の原爆の史跡というよりも、これらの空間を取り巻く日常生活の流れに焦点を当てている。

- 甲斐義明『ありのままのイメージ：スナップ美学と日本写真史』東京：東京大学出版会、2021年。

Kai, Yoshiaki. *Arinomama no imēji: Sunappu bigaku to nihon shashinshi (The Artless Image: The Snapshot Aesthetic in Japanese Photography)*. Tokyo: University of Tokyo Press, 2021.

This book examines the “snapshot” aesthetic in the history of Japanese photography from the early twentieth century to the contemporary moment. Kai argues for the snapshot’s significance and persistence as one of the most enduring artistic forms in Japanese photography, moving from amateur photography, propaganda, and the ethical concerns of “realism,” to the experimental and existential turns of the postwar period.

本書は、20世紀初頭から現代までの日本の写真史における「スナップショット」の美学を検証するものである。甲斐は、アマチュア写真、プロパガンダ、「リアリズム」の倫理的懸念から、戦後の実験的、実存的転換を経て、日本の写真における最も永続的な芸術形式の一つとして、スナップショットの意義と持続性を論証している。

- ———. “The Predicament and the Reflexive Turn: Japanese Street Photography since 1990.” *Review of Japanese Culture and Society* 31 (2019): 99–117.

This article focuses on the genre of Japanese street photography from 1990–2019 with case studies of two women photographers, Fujioka Aya and Sasaoka Keiko, who each take the city of Hiroshima as their main subject. Kai traces the changing conditions and artistic approaches in the last thirty years of the genre and argues that the most recent “reflexive turn” in street photography speaks to the significance of women artists critically engaging with questions of public and private space.

本稿では、1990年から2019年にかけての日本のストリート写真というジャンルに焦点を当て、それぞれ広島市を主な被写体とする2人の女性写真家、藤岡亜弥と笹岡啓子の事例を取り上げている。甲斐は、このジャンルの過去30年間の状況と芸術的手法の変化をたどり、ストリート写真における最近の「再帰的／反省的転回」を踏まえると、女性芸術家が公共／私的空間の問題に批判的に関わることに意義があるのだと主張する。

- Kaneko, Ryūichi and Ivan Vartanian. *Japanese Photobooks of the 1960s and ‘70s*. New York: Aperture, 2009.

As a comprehensive study of forty influential Japanese photobooks from the 1960s and 1970s, this publication draws attention to the complexity and collaborative nature of the photobook as an art form. Reproducing each of the photobooks’ covers and a selection of interior layouts, this book combines introductory essays with in-depth explanatory texts for each photobook entry, focusing on designers, editors, themes, and material construction.

本書は、1960年代から1970年代にかけての日本の有力なフォトブック40冊を総合的に研究し、芸術形式としてのフォトブックの複雑さと共同制作の性質に注目させるものである。本書は、各フォトブックの表紙と内部レイアウトを再現し、デザイナー、編集者、テーマ、素材構成に焦点を当てた紹介エッセイと各フォトブックの詳細な解説テキストを組み合わせている。

- 松重美人、柏原知子『なみだのファインダー：広島原爆被災カメラマン松重美人の1945.8.6の記録』東京：ぎょうせい、2003年。
Matsushige, Yoshito and Tomoko Kashiwabara. *Namida no faindā: Hiroshima genbaku hisai kameraman matsushige yoshito no 1945.8.6 no kiroku* (The Viewfinder Clouded with Tears). Tokyo: Gyōsei, 2003.

Matsushige Yoshito was a photographer living in Hiroshima at the time of the atomic bombing of the city, and his photographs taken immediately following the event are some of the only extant on-the-ground documentation of the effects on Hiroshima and its citizens. This publication reproduces those photographs, alongside a series of essays by Matsushige reflecting on his experiences and considering the significance of the atomic bomb for the future.

松重美人は、原爆投下時に広島に住んでいた写真家であり、その直後に撮影した写真は、広島と市民への影響を示す唯一の現地記録である。本書は、その写真を再現するとともに、松重が自らの体験を振り返り、未来に向けて原爆の意味を考えるエッセイを収録したものである。

- 笹岡啓子『PARK CITY』東京：インスクリプト、2009年。
Sasaoka, Keiko. *PARK CITY*. Tokyo: Inscript, 2009.

This photobook by Sasaoka Keiko takes her hometown of Hiroshima as its main subject. In particular, Sasaoka is concerned with questions of interior and exterior space, where the interior photographs focus on visitors inside the Hiroshima Peace Memorial Museum, and many of the exterior shots are taken at night, complicating the act of looking, seeing, and representing.

笹岡啓子の写真集は、彼女の故郷である広島を主な被写体としている。特に、笹岡は内部と外部の空間について問うている。内部の写真では、広島平和記念資料館の来館者に焦点を当て、外部は夜間の撮影が多く、見る、視る、表象するという行為を複雑化させている。

- 志賀賢治『広島平和記念資料館は問いかける』東京：岩波書店、2020年。
Shiga, Kenji. *Hiroshima heiwa kinen shiryōkan wa toikakeru* (Hiroshima Peace Memorial Museum questions). Tokyo: Iwanami shoten, 2020.

Shiga Kenji was the director of the Hiroshima Peace Memorial Museum from 2013–2019. Following his tenure, this publication takes on the history of the museum and asks readers to consider the following: how past directors have inherited and interpreted the mission of the institution; how the global nature of its visitor demographic has shaped its exhibition strategy; and how to best continue to memorialize and educate on the atomic

bombing of Hiroshima as the number of living survivors rapidly dwindles.

志賀賢治は、2013年から2019年まで広島平和記念資料館の館長を務めた。本書は、志賀氏の在任期間中、同館の歴史を取り上げ、歴代館長が同館の使命をどのように継承し解釈してきたか、来館者のグローバル化が展示戦略をどのように形成したか、生存被爆者が急速に減少する中で広島原爆をいかに追悼し教育し続けることが最善か、などを読者に問いかけるものである。

- 徳山喜雄『原爆と写真』東京：御茶の水書房、2005年。
Tokuyama, Yoshio. *Genbaku to shashin (The Atomic Bombs and Photography)*. Tokyo: Ochanomizu shobō, 2005.

Tokuyama Yoshio is a photographer and former photography director for *Asahi Shimbun*. This publication tackles the complicated history of the forms, censorship, and circulation of photographs of the atomic bomb in the twentieth century, focusing on Japanese photographers who captured first-hand visual records of the bombings of Hiroshima and Nagasaki, the lives of the survivors after the fact, and those who consider the relationship between photography and memory in their work.

徳山喜雄は写真家、元朝日新聞社写真部長である。本書は、広島・長崎への原爆投下をじかに映像記録した日本人写真家、被爆者のその後の生活、写真と記憶の関係を考察した写真家に焦点を当て、20世紀における原爆写真の形態、検閲、流通の複雑な歴史に挑むものである。